

**О. П. Шабан, Т. Г. Давидович, И. Н. Козелецкая**

*Белорусский государственный университет*

*Республика Беларусь*

*e-mail: tamara.dawidowitsch@mail.ru, inna-sur@mail.ru, schaban.olga@rambler.ru*

## **МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ИСТОРИИ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ НАУКИ**

В данной статье исследуется история формирования подходов к изучению иностранного языка. В данной статье рассматриваются взгляды Ж. Ж. Руссо, Я. А. Коменского, И. Г. Песталоцци, А. Дистерверга, В. Гумбольдта на вопросы обучения иностранному языку. Показано, что дифференциация и индивидуализация лежали в основе взглядов исследователей.

*Ключевые слова:* история педагогики; личностно-ориентированное обучение; иностранный язык

**O. P. Shaban, T. G. Davidovich, I. N. Koselezkaja**

*Belarusian State University*

*Minsk, Republic of Belarus*

*e-mail: tamara.dawidowitsch@mail.ru, inna-sur@mail.ru, schaban.olga@rambler.ru*

## **METHODS OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE IN THE HISTORY OF PEDAGOGICAL SCIENCE**

This article discusses the history of the formation of foreign language approaches to the UK. This article discusses the views of J. J. Rousseau, J. A. Comenius, I. G. Pestalozzi, A. Diesterberg, V. Humboldt on the issues of teaching a foreign language. It is shown that the differentiation and individualization of accounting depending on the views of pleasure.

*Key words:* history of pedagogy; personally-oriented education; foreign language.

Система преподавания иностранных языков следует рассматривать в тесной взаимосвязи с развитием системы образования в целом. Эпоха Античности характеризуется зарождением основ публичного образования, которое носило преимущественно философско-религиозный характер. Важность изучения иностранного языка определялась оживленными культурными и торговыми связями. В римскую эпоху основным изучаемым иностранным языком являлся греческий, а позднее до второй половины XVIII века преподавание иностранного языка определялось обучением латинскому языку, который являлся языком церкви, науки, дипломатии. Ещё в начале XIX века, например, в Германии диссертации писались и защищались на латинском языке. При преподавании латинского языка применялись переводные методы, оказавшие впоследствии боль-

шое влияние на обучение другим иностранным языкам (английского, немецкого, французского).

Для системы образования в XVI характерны следующие черты: демократизм, гуманность, внимание к личности учащегося, поощрение стремления к познанию. Прогрессивные идеи о роли образования оказали большое влияние на развитие языкознания, лингвистики, дидактики и других наук (Леонардо да Винчи, Ж. Ж. Руссо, Я. А. Коменский, И. Песталоцци, И. Герbart, А. Дистерверг, и др.

Примером прогрессивных педагогических идей в системе образования в XVI-XVII веках являются работы великого чешского педагога Я. А. Коменского (1592-1670). Он внёс большой вклад в научное обоснование учебного процесса, в формирование дидактики как науки. Вопросам обучения иностранным языкам уделяется значительное внимание в его фундаментальных трудах: «Великая дидактика» (глава XXII, «Метод языков»), [1, с. 397-404], «Аналитическая дидактика» (глава X «Новейший метод изучения языков») [1, с. 528-597].

В трудах Я. А. Коменского методы обучения иностранным языкам обосновывается с позиции общедидактических принципов. Они включены в состав дидактики, являются практическим следствием более общих положений, которые обоснованы философскими тезисами.

Я. А. Коменский считал, что иностранные «языки изучаются не как часть образования или учености, но как орудие для того, чтобы почерпнуть знания и сообщить их другим [1, с. 399]». При этом он обращал внимание, что нужно изучать языки, которые необходимы для общения с соседними странами (немецкий, венгерский, румынский, турецкий), а для ученых считал он, необходим латинский язык. Среди восьми правил изучения иностранного языка, опережающим время, можно считать положение, что каждый язык лучше изучать не путем правил, а на практике, как можно чаще слушая, читая, перечитывая, переписывая, стараясь подражать письменно и устно. Одновременно Я. А. Коменский обращал внимание на важность изучения грамматических правил, которые должны быть изложены доступным языком. При обучении иностранному языку необходимо опираться на знания ранее изученных языков. Ученый обращал внимание на гуманное отношение к учащимся и развитие их творческих способностей.

Гуманистическая заповедь Ж. Ж. Руссо (1712-1778), выдающегося французского просветителя, состояла в том, что воспитатель подводил своего воспитанника к решению того или иного вопроса, он руководил интересами ребёнка так, что он этого не замечал, оказывая косвенное воздействие [2, с. 31].

Гуманистические идеи Ж. Ж. Руссо оказали большое влияние на педагогические взгляды Г. Песталоцци (1746-1827), который считал задачей воспитания содействовать развитию всех сторон детской природы посредством организации активной деятельности ребенка. Он считал, что цель воспитания заключается в разностороннем и гармоничном развитии человека. «Глаз, подчеркивал педагог, хочет смотреть, ухо слышать, нога - ходить, а рука хватать. Но также и сердце хочет верить и любить. Ум хочет мыслить» [3, с. 213].

Взгляды Песталоцци на обучение как активный, творческий определило новое направление в дидактике, которого в дальнейшем было связано с именем Ф. А. Дистервега.

Ф. А. Дистервег (1790-1866), являясь последователем И. Г. Песталоцци, считал фундаментом педагогики принципы природосообразности, культуросообразности и самодеятельности [4, с. 33]. Особое значение А. Дистервег придавал принципу самодеятельности (*Selbstätigkeit*), который он понимал, как активность, инициативу, умение активно взаимодействовать с окружающим миром. «Знания не следует сообщать учащемуся, но его надо привести к тому, чтобы он сам их находил, самостоятельно ими овладевал. Такой метод обучения наилучший, но он самый трудный, самый редкий. Настоящий учитель показывает своему ученику не готовое здание, в которое вложены тысячелетия труда, а побуждает его укладывать кирпичи, воздвигать здание вместе с ним, учит его строительству». Данные дидактические принципы актуальны и в настоящее время.

Значительное влияние на обучение оказала теория В. Гумбольдта (1767-1835) о влиянии языка на духовное развитие. В. Гумбольдт обращал внимание на человека, его личность как наиважнейшую ценность. В. Гумбольдт отмечал, что понимание того, что другие люди по-другому, чем мы думали и говорили, что у них другое мировоззрение, открывает для нас признание других людей со всеми его особенностями. «Изучая иностранный язык, у человека изменяется его мировоззрение». Цель обучения иностранному языку в гимназии точно выражена словами известного лингвиста В. Гумбольдта: «При обучении языкам следует применять тот метод, который, даже если сам язык будет забыт, сделает начатое изучение языка на всю жизнь полезным не только для развития памяти, но и для развития ума, критической проверки суждений и приобретения общего кругозора. Цель преподавания языка – это сообщение знаний о его общей структуре» [5, с. 168]. Одновременно В. Гумбольдт, подчеркивал, что «грамматика более родственна духовному своеобразию наций, нежели лексика». В его высказываниях находит отражение простая схема «Язык – зеркало культуры», которая лежит в основе социокультурного подхода.

Стоит отметить, что основным иностранным языком, который изучали в учреждениях образования, был латинский. Основным методом обучения ино-

странному языку являлся грамматико-переводной, обучение заключалось в грамматическом анализе и переводе текстов. Концепция грамматико-переводного метода базировалась на том, что учебная группа гомогенна, возраст, родной язык и уровень подготовки учащихся практически одинаков. Такие учебные группы можно было встретить, например, в гимназиях.

При изучении иностранного языка главным объектом считалась грамматика, а именно правила грамматики и практическое применение в переводном тексте. Процесс преподавания базировался на переводах текстов с иностранного языка. В основу обучения грамматике было положено обучение письменному употреблению иностранного языка. Ученики должны воспроизводить содержание изучаемых текстов. Учебным материалом были произведения на иностранном языке. Опираясь на словари и применяя изученные грамматические правила, учащиеся учились понимать текст и переводить его на родной язык. Цель обучения иностранному языку была достигнута, если учащиеся знали необходимые грамматические правила и могли переводить с иностранного языка на родной и обратно. Лексика являлась лишь иллюстрацией для изучаемых явлений грамматики. Проблема обучения устной речи не затрагивалась.

Грамматико-переводной метод подвергся критике представителей прямого метода, например, профессором Ф. Фиетор (1850-1918), в 80-е годы XIX века. Основным недостатком грамматико-переводного метода он видел, в том, что для изучения иностранных языков применялись средства и правила мёртвого языка, латыни. С точки зрения лингвистики, он считал, что язык надо изучать не разделённым на отдельные слова, а предложениями, только тогда он несёт смысловую нагрузку. Кроме того, исследователь считал, что заучивание отдельных слов и правил не способствует мотивации учащихся. Дедуктивный метод изучения не способствует духовному развитию, как основной цели образования [6].

Под влиянием гуманистических идей представителей педагогики реформации (Песталоцци Руссо) возник прямой метод обучения, они рассматривали основную цель обучения не в овладении знаниями, а в развитии личности учащегося. Название «прямой метод» обозначало, что иностранный язык изучается без посредничества родного языка. Родной язык исключался из процесса обучения. Учащиеся изучали иностранный язык, не сравнивая его с родным, а как новую самостоятельную систему языка.

Изучение иностранного языка рассматривалось как процесс схожий с овладением родным языком. Овладение иностранным языком происходило бессознательно путём имитации. Учитель иностранного языка рассматривался как образец для подражания. Постоянная имитация должна была способствовать формированию «чувства языка». Опираясь на это чувство, а не на

правило учащиеся должны решать правильно ли предложение или высказывание. Принципами обучения по прямому методу являлись:

- разговорная речь предшествует письменной речи. Это выражалась в приоритете говорения, аудирования перед чтением, письмом;

- обучение базировалось на имитации, которая осуществлялась без анализа языка и без перевода и сравнения с родным языком;

- на учебных занятиях использовался только иностранный язык как средство общения и объяснения;

- содержания обучения составляли ситуации повседневного общения. Учебный материал предъявлялся в форме диалогов;

- учёт возраста учащихся.

Прямой метод широко использовался в конце XIX – начале XX вв. в качестве противовеса переводно-грамматическому методу.

В заключение стоит отметить, что для определения оптимальной модели обучения иноязычной письменной речи важно анализировать эволюцию методической системы обучения иностранному языку, с целью оценить современное состояние, применить опыт прошлого и настоящего, выявить путь модернизации.

Анализ литературных источников показал, что обучение иностранным языкам всегда являлось важнейшим и неотъемлемым компонентом учебного процесса. Формирование подходов к обучению иностранному языку обусловлено общественно-культурными факторами, исследованиями в областях языкознания, психологии, педагогики, традициями преподавания, сложившимися в социуме. Прогрессивные взгляды Ж. Ж. Руссо, Я. А. Коменского, И. Г. Песталоцци, А. Дистерверга, В. Гумбольдта легли в основу обучения иностранному языку в настоящее время.

### Библиографические ссылки

1. *Коменский Я. А.* Избранные педагогические сочинения : в 2 т. / Я. А. Коменский. – М. : Педагогика, 1982. – Т. 1. – 656 с.
2. *Сманцер А. П.* Гуманизация педагогического процесса / А. П. Сманцер. – Минск : Бестпринт, 2005. – 362 с.
3. *Песталоцци И. Г.* Лебединая песня / И. Г. Песталоцци // Избранные педагогические сочинения : в 2 т. – М. : Педагогика, 1981. – Т. 2. – С. 208–399.
4. *Дистервег А.* Руководство к образованию немецких учителей / А. Дистервег // Избранные педагогические сочинения / А. Дистервег. – М. : Учпедгиз, 1956. – С. 136–203.
5. *Миролюбов А. А.* История отечественной методики обучения иностранным языкам : учеб. пособие для вузов / А. А. Миролюбов. – М. : Ступени: Инфра, 2002. – 447 с.
6. *Vietor W.* Der Sprachunterricht muss umkehren! Ein Beitrag zur Überbürdungsfrage / W. Vietor // Didaktik des Englischunterrichts – Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1979 – S.9–11.